



Razi tenyayî

Vollständiger

Titel: Razi tenyayî

PPN: PPN621251127

PURL: <http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB0000178D00000000>

Erscheinungsjahr: 1957

Signatur: Hs or 10861

Kategorie(n): Orientalische Handschriften

Strukturtyp: Monografie

Seiten (gesamt): 17

Seiten (ausgewählt): 1-17

چاوہ روائی بے لہودہ^(۱)

» پندھی نو جوانہ نازدارہ بیت، کہ لہودہ
روژنیک لہ سہ رکیا نہ جہ قیم بے نہوی
ناوریکم لے براتہ وہ « (ا. هـ.)

ہم و روژنیک لہ بہر سیری
لہ سہ رکیا نہ وہ تم سن
بہ دوو چاوٹ کہ شوونی
بہ دوو چاوٹ کہ سرری
سہ رنجی رکی نہ رہم ، ریکا
وہ کو دنیا لہ ناو جوانی
سنہ ی با ، اسی جوانی نہو
ہم سو دہ ر کہ دینی شوخنی
بہ لدم خور پھی تہ واوی دل
کہ سہ ر تاپا لہ ناززی
بہ لے ، کافے کہ نہو دہ ر کہ ...
بہ تیسکی خوری جوانی نہو
وہ کہ جوانہ نہ و نہ مایہ گہرہ ...
لہ سہ مور چرکی دلدارے
نہ گہ زچی وہ ک خہ یانی من
لہ نہ ندام ولہ شی ولہ رے
بہ لدم کافے ، کہ با چکی عہ با ...
نہ رژی عہ پوزی نایا بی

بہی نہو بہ زن و بانہ بہ
ہم تاکو ناوی نیم دایہ
چاوہ روائی نہی تر و کیتی
قوونک لہ ویتی نہ در کیتی
ہم سو سیزی نہوی تیاہ
نہوا توایتہ ، واہ
بہ گوی من دانہ چر سیتی
دل من دانہ خور سیتی !
لہ گہ لہ نگاوی نہو دایہ
بہ ہشتی خواہ ، بہ دایہ
دت شتر من بے سہ رو شونم
بہ جاری قولی نہ داغونیم
لہول نہ بیات و نہ پیر سیتی
وہ ہا ناخی نہ بز وینف
عہ با دہ وری لہ شی داوہ
بلند وری عہ نالہ وہ
کہ ی لہ نہوا ، تاوت
لہ سیری خواہی لہ فاوت .

(۱) عہ رچہ نہ نیم لہ لہ سنہ شاموہ کہ روژنیک لہ نہ سیتی تری من
نانہ داوہ ، بہ لدم نہ وہ نہی کہ ترانیک دہ پیری ہم ، لدم دایہ
تینویتی گہ لیک کہ س نہ سیتی .

شورشى نائوميدي

« له گه رهي دلداري و خوشه و ستيداء له گه نيگدا ، له گه ناهه نيزاد
 له به ستيا هوساي لاي خوي ناستيني ، اوه خه ريكه بتوتيه وه له
 گيايي خوشه وسته كه يا ، تا له و كاته داريكه و ته ، ان
 بلي بن (قهده ر) وه كو شاعراني گون نه زين ، بوي مهر نه خا
 كه نه و زه رده خه نه به ي جاراك دله و خوشه نه گرده وه ،
 زه هر يكي كوشنده يه ، نه و ترقي يه بيله نيما نه ي به ماني
 خوشه و ستي نه زاني ، هه ويني ته فقه دان و ده به برينه ،
 له گه تكي وادا نامه نيزاد رقي له دلداري و خوشه و ستي
 به جوړليك هه له سقي كه هه ز ناگا چاره ي نه و يادگار نه شي
 سيني كه له و دلداريه به جي زاوه ، هم روه هه نانه
 خوره شورشيكه به رابه به خوشه و ستي و خوشه و ستي
 به لدم - رجاوه نه ي له نائوميدي و به نسوه هه له توتلي
 له كاتيك وادا هم له لسته ي خوره وه دزازه ... »

۱۰۵

نياغه و چيني دليوارب ته لاري به زورب دلدارب

ته پ و توريب خفبه هينا
 خويوبه بن به روسونيا
 نه و نه دم تا به يي زاوه ..
 مرياني به نه جي زاوه
 خزانته گشته امالي
 بيا بز قورب و چالي

به سه لونه ي دلا روضا
 به روک بالدارب ناداني
 ده سا ندي به يازي ماتم ؟
 له سو نه و يادگار به له و ...
 به جاراك وه ك نه لدا سره به
 به ووردی له نه لاييكي

ده با ، (با) ره سي له دوا ييدا
 له بيا باني .. نه ماوريدا



له و بيله جاڳي ڳڙوئي
 وه لو ڳڙوئي ڳڙوئي
 له سر ڳڙوئي ڳڙوئي
 به خور ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ته ڳڙوئي ته ڳڙوئي
 له ناو ڳڙوئي ڳڙوئي

ته ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 سر ڳڙوئي ته ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ده با ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 نيا نه و ناو ڳڙوئي ڳڙوئي

به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له سر ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 سر ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

ده با ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

له ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي
 به ڳڙوئي ڳڙوئي ڳڙوئي

رازی ته نیایی

تو یان و نه رگه ناخوشتی به پورله یی ناره نووی کو شتم
 نه راجی جایی دل داری، له تانخی لروی یا، ر شتم
 تم می رفو تانی پر به نینه ت و ه لھا تاریک و چلکن بور
 نیگاری غو شه و پستی دل به ری ایلی، تیا ون بور
 نه وی ته نیایی رونا کی جری نارات خنکا شتم
 ده سی ناکای نازی ره رووفی که یلی تاسا شتم

نوا یستا له گدل زامی
 ده رووفی پر له ناکای
 نه بیوم چوئی سر سای

له ته نیایی نه وی زینا نه شتم نه نگاری کوزانه
 نیه ده ستنی ده م بینی له نانو شتم گوپه ویرانه
 نیه جوائی، سری کاسم نینه سه دله ندری
 که هیلانک له شتم ده رگا خه وی سهر باوه کی گوری
 نه گنیم چاوی بی شتم به تارکی شهوا سر سام
 نیه پر شنگی دوو چاوی که روونای بجا ریگام
 به غه ری بیانی غه سناکی

نه وی پر تره و ساناکی
 نیکی به لکه تو زه روونای

نیه ته نیا به ری زارده، که بالم بزه کنی نازی
 که به هروی بیس زرا گارم بیورینیتته ره رازی

ترقیہ کی تُو، تہی تہم یہ تہہ رامات لہ سرچاؤم
 وہ کو لایلا یہ زری کا دلیے منڈالیے سگر یاوم
 بہتے، گوئی تہہ تہہ غم بیگہ لہ خور بہی ستا ولیدانی
 دلیے بہ ستم کہ نوزہ ہی دتے بہ عاستہم رازی بہ نہانی
 نیہ، ہہر، رہ تگی ہیج نالیے

لہ ہیج شوئی لہ ہیج لایے
 تہہ تہی باتے، تہہ ہی بائیے



چہ پکہ گولیک بو «ست فاتیما»

«تہہ وہی خونندہ واری خوشہ ویت تہہ وہ براتی، لہ
 ناری (فاتیمہ) وہ نہ بے نادگی راستہ قینہ بی، پہ لگو رہ کر
 لہ گہ لیک میرڈ کا ناوی خواستہ فی بر قارہ مانفہ میرڈ کہ
 دانہ ترے، تہہ بیش شتیکہ وا... تہہ لہ و لاوہ بہ ستی، لہ
 لایہ کی تریشہ وہ (ست) لہر لہ پر تہہ و تراوہ، لہ
 سرچی خذ لقر رابلیشی و لپی تر ...» (ا.ا.ا.)

فاتیمہ! دوو چاوی مست بہ تہہ لیسے جوانیہ
 بہ شرا بی خوشہ ویتی و تارہ فی یہ زدانی یہ
 بہ ژن و بالاد کہ تہہ نمونہ ہی لہ کہ لہ بی تہہ نانی یہ
 لارو لہ خفت موسقا یہ، بہ ستہ تہہ گورانی یہ
 بروگی رازارہ ہی خذ یانم گیانہ کہم ست فاتیما
 تاقہ پر شنگلی جاوت تہہ پہریے ناوانہ

گہر جی دلہا رہی لہ خاکے نیمہ دا، نہ فانیہ
 ہم بہ تہ نیا بڑ کوری خواہن تہ لار، و نانیہ
 گیانہ کم! نہ ما دتے من لہ و دلہ شیتانہ
 دتے نہ وہی ہیجے شک بہری کوڑاوی نہ و چاوانہ

ہم بہ تہ نیا خوشہ دیتی شک نہ بہم ست فانیہ!
 ہر وہ تم ناوی بڑیے تو نہ و بہری ناوانہ

خوشہ دیتی واکہ نامہ ہی خواہیہ بڑ پیٹخہ بہ ان
 بہ رز و ناسک، وہ کہ ہمہ ناسیہ بر گلووی دہلبہ ان
 نہ کہ وہ کہ عہ ز کردنی دینار و گہ و ہر بہ رہ ان
 نہ و کہ ساندی بڑ قرانی چہ نذہ دلیان ہمہ لوہ ان

خہ لہی تر بارہ بہ رستی با بکہ نے ست فانیہ!
 من بہ تہ نہا تو بہ رستی نہ و بہری ناوانہ

زور کہ بہتے ہانم نہ دا داخی رہ رووی پر گریم
 بوکتے ہمہ لہ تریم کالای ناسکے گہرم و گوہرم
 داخہ کم کاتے کہ دیمہ بہ روتہ واتی و پریم
 دام نہ شیونتی بہ جوڑی نایہ تے ہیج رہ بہریم

بووکے رازوہی خہ یالم گیانہ کم ست فانیہ!
 گوئی بوکتے رازہ شک کہ بیت نہ و بہری ناوانہ



ناٹوميدى

«هه چهنه هادرم كرد، كه نم هه لئه سته زور ناته واره»
 به لدم ماموستا (هنه زنه...) به روتاي به ر نهدام، له به رنه وه
 نوتاي ناته وادي نم هه لئه سته له نه ستوي نه وه...»
 (۱. ه. ا)

به سه سامي له سر لوتله ي بلندي گه نجی وه ستاوم
 شرتي عومري اهوردوم وه كه هه و دتبه به رچاوم
 شرتي جي! سه راپا سه رگوزه شته ي نا ئوميد يه
 فليبي پيله ناسوري هه رس لهيناي لاويه
 تروسكه ي تيا به دي ناكم سه رنجم جهنده لي داوه
 له تا پوي نامراديم وته ي ناسوري به ولاره
 نه وه ي يه ك توزه رووناي نه دا بهم ژينه شواده
 دليكو پيله ناهه ننگ بو، كه ئينايايي رووخاوه
 به لي! نهوسا دليگم بو كه سه رچاوه ي زيانم بو
 دلي مئه لئه ندي ناوات دته ورم و تيني گيام بو
 دلي گوتزاري دلاري و به هه شتي خوشه ويستي بو
 وه كو بتخانه مدياني بتي جواني به يستي بو
 له گه ل هوار و گرياني هه زارانا له شينا بو
 له گه ل ناله ي كه ساسانا له خوربه و رچه نينا بو...

لہی دیدہ پوری!

لہی دیدہ پوری! بہو دہہ، بہو کولہ گولینہ
 بڑا کہ سن نیہ تا سہر، نہوہ رتے نم گولے ٹینہ
 تا سہر نیہ نم نازہ، وہا دورے مہینہ
 نہو چاوہ گہ لادریخہ خہ لائیے کہ برینہ

نہو زولفہ کہ نیسا کہ دوو توئی عہ بہری چینہ
 روژیکے کہ رتے تیلے کہ توئی خاکے زہ سینہ

نہو گہ رنہ بے گہ رنہ، کہ وہا تہ ختی بلوورہ
 نہو لیوہ کہ وہا غوجہ تہ پروناسک و سوره
 نیسا کہ بہ بے رحمی سزای جہ وور و ختورہ
 لایہ وایہ کہ ٹین فانی نیہ و ریگای دورہ

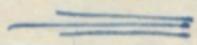
نایزانی کہ ہیر بہ نیہ لہم خاکے زہ سینہ
 گولی رہ لہ زار (لہیل) و دہی سہ (نم وزین) ہ

نہرو دلی بے چارہ نہ بہی نہی خہ یہ ناو داو
 نایزانی سہ بیٹ نہ کہ دی سہ رکز و داماد
 نہو جوانیہ نہ پروات ولہ چاو گوم نہی وہا ناو
 نہو روڑہ نہ بے رائیہ لہر پینہ بہر چاو

تارہ محبت بکھی نیستہ کہ بہم نام و برینہ
 سہ رکز نہی لہو جیلہ بے سامانی زہ سینہ

نہم چہ نہ قہ بہم دفعہ بہ تو نہرو بہ چالی
 گہرچی نہ سزانی دلی بہ ردت نیہ باکے
 بہروانہ نہ نہرو کہ بہ روہت گولے تاکے
 بروانہ سہ بیٹی کہ لہ ناو دامانی خاکے

سہد (لہیل) ی وہ کو تو بروہ لہم روشنی ٹینہ
 نیسا کہ لہ ناو جہ رگہ یے تاریکی زہ سینہ



پہنچ خستہ کی لہ سہر غزہ لیلیکی « شیخ نووری »

قصت نہ دہی نازاری گیانی بہ ست و بیج داری تہ و
خوت نہ خہ بیتہ بہ نہ پڑی نہ شکی بی پایانی تہ و
نہی یکی خواہ زہی ہوائی و نہی چرای دیوانی تہ و

«خوت بہارتہ لہ ناہی دل بریندارانی تہ و

نہ ک خوانا کردہ گیار بی نوعای نا اذنی تہ و»

دیلیم و تاریکہ رہ ورم نہوشی زگیلم نہ بیتہ تہ

بی کہ سم تہ نہا نہ نالم مہرگ غوم بہ زہ تہ

سازمی ناہنگی تہ وانم سوزی جہرگ لہ تہ تہ

«یاوہر و یاری نہ نیسم ناہو نہ شکی جہ سرہ تہ

ناضہرین نہی بارک اللہ دیدہ بی گریانی تہ و»

وانہ زانی رہ ستی غم یادت لہ دلدا رہ نہ کا

نہ شکی خوتینیم رہ لیلہ بو کہ سی باوہ رہ نہ کا

گیانہ کم بہ و نیکی چاوی شہر لہ گہل نہ غم نہ کا

لا دل نہ بیتہ قہ ترہ بی خوتین ولہ دیدہ رہ نہ کا

ہہر کہ پابووری بہ دلنا سو جہتی چارانی تہ و»

ہاوردہ می نہ مودی لہ بہرچی کردہ وتہ گریانہ ہہر

تانی لا ویتیتہ ، لاوی قہ لہ زہی سہیرانہ ہہر

من دوتم سہیران و خوتنی بیتکہ شی سارانہ ہہر

«نہ شکی جہ سرہت لازمی جہ معی سیا بہ غمانہ ہہر

تہ و نئی سو جہ رہ لیلی قہ ترہ بیکی گریانی تہ و»

ہہو لی زورم دا لہ داوی زولفی تہ و بی مروہ تہ

دہریم و دوایی بہتیم بہم عد زاب و مہینہ تہ

«(نووری) لہم پیچ و خہ می زولفہ نہ جانت زہ عمہ تہ

لائی سہ غی طہ بعان نہ حالہ رو غیبہ تی میوانی تہ و»

روضہ حق



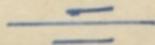
دلّاری کچی تازہ

نم دلّی وہ کب بت پہ رستی روونہ کا تہ چا وہ کہتے
 نویر نہ کا بو تیشکی چا و زولفہ تیک انا لودہ کہتے
 گہ رچی نہی شیلج بہ زہ بری قوندہ رہ و پیلد وہ کہتے
 قہت بہ دل رہ ق باست (۱) ناکم، نای زرنیم ناوہ کہتے
 چونکہ نہ زانم تہ لاری یارہ خوا پیدا وہ کہتے
 نہستی کر رووی، بو یہ نابینی لہ عاستم چا وہ کہتے
 باخہ وان بو نہ و نہ بہ ستہ گول نہ لاوینیتہ وہ
 بو نہ وہی گہ ورہی کجا و بو بارہ بیگو ریتہ وہ
 بیفرستی بہ و کہ سی غہ لقی نہ رو تینیتہ وہ
 بو نہ وہی مزی نہ رای لے بریازینیتہ وہ
 کچ لہ لای نیمہ گر لیکہ بو یہ بہرہ رڈہی نہ کہن
 تا برا زینیتہ وہ مزی سے نہ رای سے وہ ولہ من

(۱) باست ناکم: بہ شیوہی سلیمان «ت» ی (باست) قووت
 نہ درے، نہ گینا شیوہ کہ لہ لیک نہ کا .

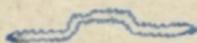
شانزہ سال جاوہ روائی

دوپٹی لہ تک نہ مانی سوورائی فوڑ نشینا
 کہ شو ہتھوڑی بالی کیتا بہ رووی زہ سینا
 تو ماری شانزہ سالے ریانیے ہوئے ویتیم
 ناوائے پپ لہ تاسہ یی دہ روون و گیانی برسیم
 بہ جاری نایہ چائی ریانیے پپ سزاوہ
 کہ نہ دتی چہ نہ گہنجی ہہ زاری تیا رزارہ
 لہ تک لہو عذاب و ریانیے بے ہیوادا
 ہم رہنجی سالہ ہایم کہ گشتی چو بہ بادا
 لہ تک لہ مانہ سنا من ہہ رچہ نہ قے کہ سیتوم
 کہ دووی خہ یانیے دووری پہری نیگاری کہ و تووم
 لہ کافی قوولیے دلا کہ بوئے گورپے نادات
 رزارہ نہ قشی بالیے بلندی نال و والات



نؤبانی خؤت به نه ستوی خؤت

به ده ستی خؤت که جانت خسته سر لیوت ، غه شیمانه
 نه گهر زه هریستی تیزا بود ، گونا هوی خؤت بهیزانه
 هه له ، یا خود گونا هت کرد له کاتیکا که بیته هوشی
 سزاد تالدری هه رچی بیته نه بیته وه به باره بیوشی
 نه گهر بیادیت و نه یزانی که وا نؤبانی کردارت
 له نه ستوی دورری خؤتایه ، شیر بیته سورده هارات



هن و تو

چه سرتیک له ناو دلزا هه شار داوه به به نه زانی
 که چارت چه شنی ناوینه ، وه ها بیته به رده در کانی
 نه زانم دل هه به ، وه ک مس که نه ننگ وینی به یاسانی
 دلی تو زیری تیزا به له کوئی وه نه ننگ هه لھانی
 هه تا حرم له دنیا دا ، فرشته ی باغی ناو ام
 به دل هه چه شنی غه مانه له ده دری مانگی گونا نام



تانگوپ کوردی

تاقانہ غونجیہ ہے باخی زیانم زیندو کہ رہو وہی ناوانی ہے گیانم
روشن کہری زیلہ ہے زینے و مانم

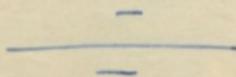
بالہ دستی، زینہ پیستی، شارودی
راکہین درو و بکہینہ جیونک دھہ ردی

تہ نیا وک ٹاسکولہ ہے کوٹسار
لہ قہہ پانیے شاخی ہزار بہ ہزار

لہ سای سیبہ ریے درہ ختی ناو گولزار
کو بچی بکہین بہ ہیند نہ و ہہ وار

دہ ست لہ گہ رن تا کو رن سوخ و شاد
خہ ہے دنیا بہ ماہج برہین بہ باد

گوٹات ہہ ٹمڑم پیر بہ دہم
سور ہہ لگہ ریے ہیندہ ماہجت کہم



گولک له ل و ه ر ي

« نم چوارين (رباعيه) ي خواره وه له سه زياتي
(کمال جلال صائب) و دتراره ، که له (رايه) گوئرا »

باي نه جدل هات و له ناكا و ده فته ري ترينې درېم
تاكو دوتنې خوځېه بوم نه مړو به ناهه نه له لوه ريم
وه ك بروكه نه ونه ماي داپنې وه ختي مړو
هات و گولله يي دتن له ناكا و بې گوناوه جه رگي بريم



ناخ

«نم چواریندی خواره وه له سه زمانه (محمد کریم)
عه لاضف) ووتاره، که له سلیمانی خوئی گوشت ...»

برام واقته مه که ناخم له داخه نا نویندیمه
نه که رهچی زانی سه سنگم نیشانهی جوانه مه رگیه
به لکم بویه دلم به رگولله دا زانیم که چی تیابه
دقی وینهی یچی تیایه نه مانی باشه بو چیه

ته پئی به تال

وام زانی که ناموس و جه یا نه چی کورانه
راسته گوئی، ولدت به روه ری، له بجای زیانه
نه مزانی، برا که م، هه نو نم «ناره زلانه»!
وه ک ته پئی به تال که رهچی زل وگه ورهیه ده نگیان
دهس کردی خه یالن، له ژایانیه ره نگیان

نه مزانی «نه تیکیتی» سه دهی تازه، ریایه
فادایه له لایه، نه وی وه ک «لوق» وه لایه
فیزی نه م و نه وه له په ریتی به سه نایه^۱
کته هاوی هه بره، نو که ره نه، گوئی نه له قینی
به میرنه، ته شی ریه، به دل بیا هه ل نه خوینی

(کوتایه هات)

EHMED
HERDÎ

RAZÎ
TENKAMÎ

1957.

